





Formules d'offrande


La formule commence par  roi donne offrande qu'on traduit par offrande que

donne le roi Ensuite il y a le nom d'un ou plusieurs dieux , très souvent Osiris 

qui est  seigneur d'Abydos où il y avait son tombeau

il est aussi seigneur de Djédou  ou encore celui qui est devant le pays de


l'occident (pays des morts)  aussi  grand dieu ,


 souverain de l'éternité


Puis suit qu'il donne (qu'il puisse donner) il étant le dieu ;

s'il y a plusieurs dieux  qu'ils donnent

puis vient ce que souhaite le mort 0 罇 𩺰 𩺱 pain , bière ,bœuf, volaille




bref  toutes les bonnes et pures choses


et tout cela doit être donné  pour le ka de suit le titre et nom du défunt

et  vrai de voix (qui est passé avec succès devant le tribunal d'Osiris)

Exemple D'une stèle du musée des beaux arts de Lyon

offrande que donne le roi (à) Osiris seigneur de Djédou pour le ka du vénérable auprès
d'Anubis Hetep vrai de voix

Remarque : la formule  peut soit s'interpréter comme offrande que donne le roi à Osiris avec le à  non écrit (mais le =pour est écrit à la basse époque) ou bien que donne (procure) le roi l'apaisement d'Osiris= puisse le roi satisfaire

Osiris car le mot  signifie aussi apaiser , être en paix.,être satisfait

A l'ancien empire l'interprétation était peut être que le roi et le dieu donnent des offrandes au mort puis au moyen empire que le roi donne une offrande au dieu afin que le dieu donne au mort. Une autre traduction possible est « puisse le roi être satisfait et donner »

Site internet : formule d'offrande chez wikipedia , voir aussi stele égyptiennes et bubastis

